



# “tête-à-tête”

Ontario Association of Library Technicians/  
Association des bibliotechniciens de l'Ontario  
Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa

P.O. Box 1094, Station/Succ. "B"  
Ottawa, ON  
K1P 5R1

## Editor's Comments:

WOW. We are at Volume 17 already!

Thank you to everyone who contributed to all our previous issues. We hope that you will consider making further submissions.

For the information of our new members and to remind readers who may have forgotten that it is not difficult participate in the creation of an issue of "tête-à-tête"!

With the convenience of our new electronic age, most items can easily be sent back and forth through e-mail [see List of ORB/SRO Executive for Addresses]. On the other hand, for people without these facilities, arrangements can be made for delivery on diskette.

Finally, we cannot forget those who are not "plugged-in". For you, contributions can be manually typed up and mailed to our Post Office.

**Remember. This is YOUR newsletter. Let's make it "First Class"!**

### "tête-à-tête" Guidelines:

1. Original articles can be created in english or french. The Newsletter Committee will arrange for Translation when required.
2. Announcements, Job Postings, etc. should be sent in with sufficient lead time. There are three issues of our newsletter per year [Issue #1: October or November; Issue #2: February or March, and Issue #3: June]. Please make sure that your information will not be stale-dated.

3. Please be aware of any Copyrite Restrictions before sending in an article written by another body.

Linda Landreville,  
Chairperson, "tête-à-tête" Committee

## Les mots du editeur:

WOW. Nous sommes déjà rendu au volume 17!

Je remercie tout le monde qui ont contribué à tout nos numéros précédents. Nous espérons recevoir de vos contributions dans le futur.

Pour l'information de nos nouveaux membres et un rappel à nos lecteurs qui ont peut-être oublié: c'est facile d'aider à la création d'un numéro de "tête-à-tête!"

Grâce à la facilité que nous procure l'âge électronique la plupart des items peuvent être transmis par courrier électronique (s.v.p. voir l'adresse électronique des membres de l'exécutif). Si vous n'avez pas accès au courrier électronique on faire des arrangement pour effectuer la livraison de diskette. On ne doit pas oublié ceux qui ne sont pas branchés, les personnes qui sont dans cette situation peuvent nous faire parvenir les articles par courrier ordinaire.

**Souvenez-vous que c'est votre bulletin de nouvelles!**

### Nos lignes directrices:

1. Les articles originaux peuvent être écrits soit en français ou en anglais. Le Comité du bulletin de nouvelles les soumettrons pour traduction.



2. Les annonces, les affiches d'offre d'emploi etc. devraient être envoyés à temps pour rencontrer nos dates limites. Il y a trois numéros du bulletin de nouvelles [no 1 octobre ou novembre, no 2 février ou mars, no 3 juin]. S.v.p. vous assurez que l'information nous parviennent à temps.

3. S.v.p. faites attention aux restrictions de "copyright" quand vous nous faites parvenir des articles provenant d'autres sources.

Linda Landreville,  
présidente, comité "tête-à-tête"



### A Word from the President

What a great team!

As your new president of ORB/SRO I think that 1998-1999 will be a very exciting year. We made some changes to the Constitution and the By-laws that was amended in September. Please do not hesitate to ask for a copy.

Several workshops are in progress for next year. I think that the association could do a lot since the millennium is approaching. We are trying new things the announcement will be sent to the members who subscribe to an email.

As you may all know, Christmas is approaching very fast. Our Christmas party will be held at the restaurant the Courtyard in the Market on December 15<sup>th</sup>. It's a good place for members to meet and to exchange.

Our next executive meeting will be held on December 3<sup>rd</sup>. Please feel free to contact me for any questions or suggestions.

Marie-Andrée Leroux  
President, ORB/SRO  
1998/99



### Un Mot de Votre Présidente

Quelle équipe!

Étant votre nouvelle présidente, je crois que 1998-1999 va être une année remplie de nouveau départ et d'expérience excitante. Nous avons fait des changements à la constitution en septembre dernier. N'hésitez pas à demander pour une copie.

Plusieurs ateliers sont en progrès pour l'année prochaine et je pense que l'association peut faire beaucoup à l'approche d'un nouveau millénaire. Nous sommes à l'essai par courrier électronique pour faire l'envoi de toute information ou annonce aux membres de l'association.

Comme vous le savez sans doute Noël arrive à grand pas. Notre party de Noël va se tenir au restaurant le Courtyard dans le marché le 15 décembre prochain. C'est un bon endroit pour échanger entre membres. Venez en grand nombre!

Notre prochaine réunion du comité exécutif se tiendra le 3 décembre prochain. N'hésitez pas à me contacter si vous avez des suggestions ou des commentaires.

Marie-Andrée Leroux  
Présidente ORB/SRO  
1998/99







**1998/99 OALT/ABO  
Provincial Executive/  
Exécutif provinciale**

President/  
présidente: Nanci Abbondanza  
(Halton-Peel)  
nabbon@inforamp.net

Vice-President/  
vice-présidente: Pam Casey  
(Halton-Peel )  
pcasey@cogocable.net

Secretary/  
secrétaire: Valerie Welsch  
(Thunder Bay )  
vwelsch@lhbe.edu.on.ca

Treasurer/tremor: Christine Carmichael  
(Heroine)  
carmic@owensound.library.on.ca

Membership: Janet Iles  
(Huronian)

P.R./Relations  
publiques: Gislaine Janveaux  
(Ottawa)  
gislaine.janveaux@ccla.ottawa.on.ca

Ex-Officio: Penni Lee  
(TALTA)  
leep@govonca2.gov.on.ca

Newsletter/  
nouvelles": Debbie Squier-Bernst  
sc\_fwicili@lake46.lhbe.edu.on.ca

Archivist/  
Archiviste: Janet Scheibler  
(Huronian)



**1998/99 ORB/SRO  
Regional Executive/  
Exécutif régionale**

President/  
présidente: Marie-Andrée Leroux  
(234-2890)  
maleroux@pco.gc.ca

Vice-President/  
vice-président: Kathy Heney  
(224-6888)  
kheney@scottaylen.com

Treasurer/trésor: Sherry Stewart  
(224-9077)  
sstewart@archives.ca

Secretary/  
secrétaire: VACANT

Director/  
directeur: Diana Brown  
(234-0718)  
dxb@abs.nlc-bnc.ca

Committees/comités:

"tête-à-tête" Committee/  
comité du  
"tête-à-tête": Linda Landreville  
(722-7132)  
LLandreville@pmra-arla.hc-sc.gc.ca

Internet Task Force: Neil Strickland  
(726-8844)  
strickland.john@sympatico.ca

Constitution Committee  
Representative and  
Conference 2000  
Coordinator: Susan Bourdeau  
(596-5798)  
sue@psb.nlc-bnc.ca

PR Committee: Ann Censner  
(230-6192)  
anc@abs.nlc-bnc.ca





**Ottawa Regional Branch/  
Section régionale d'Ottawa  
Annual Report – President  
1997/1998**

Over the course of the year I chaired seven Executive meetings, and attended numerous Newsletter Committee meetings, and once again co-ordinated the translations of all submissions to "tête-à-tête". I also produced the 1997/98 update to our regional directory and despite ice storms and postal strikes managed to get them out to all members. As President, I also visited Algonquin College to speak to students about the Association.

Once again the October brainstorming gave us a clear plan for the year and resulted in a diverse set of activities. We had an evening of financial counselling, an information session on buying a PC, a games night as well as what is becoming an annual bowling night and summer picnic; and of course our Murder Mystery Christmas evening and the 25th anniversary party.

This year the Executive also instituted a mailing list for members with access to electronic mail. Reaction was generally positive and I would hope that this practice would be kept up by the incoming Executive.

Overall, I think we had a successful year in the Ottawa Region. I wish to thank the members of the Executive for their support and participation. Having served 3 terms as President I am now ready for a change and so will not be standing for the position this year.

Respectfully submitted

Ann Censner  
President, ORB/SRO



**Ottawa Regional Branch/Section  
régionale d'Ottawa  
Rapport annuel - - Présidente  
1997/98**

Durant l'année j'ai présidé à sept réunions de l'exécutif, assisté à plusieurs réunion du comité du bulletin de nouvelle ainsi que coordonné encore une fois la traduction de tout les articles de "tête-à-tête". J'ai aussi produit la mise à jour

1997/98 de notre annuaire régional et réussit à les faire parvenir aux membres à temps malgré les effets de la tempête de verglas et de la grève des postes. En tant que Présidente, j'ai aussi visité les étudiants du collège Algonquin pour leur parler de notre association.

Le remue-méningues d'octobre nous a permis encore une fois d'établir un plan précis pour l'année ce qui a résulté en un certain nombre d'activités. Nous avons eu une soirée sur la planification financière, une session d'information sur l'achat d'un ordinateur, une soirée de jeux ainsi que des activités qui sont devenues annuelles: notre soirée de quilles et notre pique-nique, et n'oublions pas la soirée mystère de Noël ainsi que la fête de notre 25e anniversaire.

Cette année l'exécutif a établi une liste de membres qui ont accès au courrier électronique. Les réactions furent en général positives et j'espère que le nouvel exécutif continuera cette pratique.

En général, je crois que nous avons eu une bonne année dans la région d'Ottawa. Je désire remercier tout les membres de l'exécutif pour leur support et leur participation; ayant servi 3 mandats en tant que présidente je suis maintenant prête pour un changement, je ne soumettrais pas mon nom pour le poste de présidents.

Soumis respectueusement,

Ann Censner  
Présidente, ORB/SRO



**Report of the Vice-president  
1997/98**

It was thanks to the Canadian Library Association, Library Technician Interest Group meeting in June 1997 that I found OALT. (It was also thanks to the OALT salary survey that I got a raise at Scott & Aylen)

So ... I found out what happens to new members ... they get roped onto the executive!

I do want to take this opportunity to thank Gislaine Janveaux for nominating me for the position of Vice-President ... even if it did seem a little lofty for such a beginner. (Gislaine has



been a tremendous support in the workplace as I must call her often for urgent requests).

I did warn the Ottawa Regional Branch that I'm extremely busy and that my time is very limited. As a result, my contribution are few:

- brought in one new member: Wanda Baburek
- arranged speaker Bob Mallais for April session on how to buy a computer
- sold 80 raffle tickets for May 8th party
- wrote up blurb about CLA conference for 1998 "tête-à-tête"

I will allow my name to stand again for VP but other obligations such as continuing education and possible Tai Chi instructor duties may prevent my full participation.

Respectfully submitted,

Kathy Heney  
Vice President  
ORB/SRO



### Rapport de la vice-présidente 1997/98

Ce fût grâce au Groupe sur les techniciens en bibliothéconomie de l'association canadienne des bibliothécaires en juin 1997 que j'ai trouvé l'ABO. (Ce fût aussi grâce à l'étude salariale de l'OALT/ABO que j'ai pu obtenir une augmentation de salaire chez Scott & Ayles)

Alors ... j'ai fait l'expérience de ce qui arrive aux nouveaux membres ... ils deviennent membre de l'exécutif!

J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier Gislaine Janveaux pour avoir soumis mon nom comme candidate au poste de vice-présidente ... même si cela semblait un peu grandiose pour une débutante. (Gislaine m'est d'un grand secours lorsque je lui téléphone avec des demandes urgentes pour le travail.)

J'avais averti la Section régionale d'Ottawa que j'étais très occupée et que mon temps était très limité, avec le résultat que mes contributions sont peu:

- j'ai signé un nouveau membre: Wanda Baburek
- amener Bob Mallais comme conférencier invité à la session d'avril sur le sujet: Comment acheter un ordinateur
- j'ai vendu 80 billets pour la fête du 8 mai
- j'ai écrit un court article sur la conférence ACB pour "tête-à-tête".

J'aimerais être considéré à nouveau pour le poste de vice-présidente mais d'autres obligations tel que l'éducation permanente et possiblement un poste d'instructeur de Tai Chi pourraient empêcher ma pleine participation.

Soumis respectueusement

Kathy Heney  
Vice-présidente  
ORB/SRO



### ANNUAL REPORT 1997/98 DIRECTOR

This year, I attended all but one of the Board of Director's meetings, as well as the Annual business meeting at the conference, and the Roundtable discussion. With the resignation of the Public Relations Co-ordinator, and the Newsletter Editor in November, we were short staffed. Linda Davis (Sudbury) kindly took over the newsletter, but due to time constraints only 2 issues went out. The Board of Directors hired a PR Consultant in November, approved the Duties of the Administration, and has now set up an affiliation with the Council of Library/Media Technicians (COLT).

As a member of the Ottawa Executive, I set up this year's Christmas party (a Murder mystery at Marbleworks), and helped plan the Student's games night, and the 25th Anniversary party.

Respectfully submitted

Diana Brown  
Director  
ORB/SRO





**Rapport annuel**  
1997/98  
**Directeur**

Cette année j'ai assisté à toutes les réunions du comité des directeurs sauf une, j'ai aussi assisté à la réunion annuelle d'affaire qui a eu lieu à la conférence ainsi qu'à la table ronde. Avec la résignation de la coordonatrice des relations publiques et de l'éditeur du bulletin de nouvelles en novembre nous étions à court de personnel. Linda Davis (Sudbury) a bien voulu prendre en charge le bulletin de nouvelles mais à cause du manque de temps il y a eu seulement 2 numéros de publier. Le Comité des directeurs a engagé un consultant en relations publiques en novembre, a approuvé les Tâches de l'administration et s'est affilié avec le Council of Library/Media Technicians (COLT).

En tant que membre de l'exécutif régional j'ai organisé notre fête de Noël (une soirée mystère au restaurant Marbleworks), j'ai aussi aidé à planifier une soirée de jeux pour les étudiants ainsi que la fête pour notre 25e anniversaire.

Soumis respectueusement,

Diana Brown  
Directrice  
Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa



**Annual Report**  
**Secretary**  
1997/98

This was my second term as Secretary for the Ottawa Regional Branch. In addition to participating in a number of social and educational events, I also served as the regional representative for the PR Committee.

I feel that we accomplished many goals this year regionally. We kept our commitment to the membership and pursued innovative ideas. In attending the annual conference this year, I learned a number of things about our association and the dedication given by those who volunteer their time on our committees, boards and executives.

As I signed on as PR Coordinator for the Provincial Executive in May, I have not been serving as secretary since then and I would like to thank Lise Charron for filling in

during that time. I will not be standing this year due to my duties as PR Coordinator, but I would like to thank everyone who has served on our executive and committees. Everyone has given a tremendous amount of time and effort to ORB/SRO and without such effort our branch would be not the success it is. I wish everyone good luck in the new year!

Respectfully submitted,

Gislaine Janveaux  
OALT/ABO PR Coordinator



**Rapport annuel**  
**Secrétaire**  
1997/98

Ce fut mon deuxième terme comme secrétaire de la Section régionale d'Ottawa. En plus d'avoir participé à plusieurs événements sociaux et éducationnels, je fut aussi la représentante régionale sur le comité de relations publiques.

Je crois que cette année nous avons accompli plusieurs de nos objectifs régionaux. Nous avons rempli les promesses faites aux membres et avons poursuivi plusieurs idées innovatrices. En assistant à la conférence cette année j'ai appris plusieurs choses sur notre association ainsi que sur le dévouement de nos bénévoles qui passent beaucoup de temps sur les divers comités et positions à l'exécutif.

Quand j'ai accepté en mai le poste de coordonatrice de relations publiques au niveau provincial je ne pouvais plus remplir depuis mes tâches de secrétaire, j'aimerais remercier Lise Charron de m'avoir remplacé jusqu'à la fin de mon mandat. Je ne soumettrais pas mon nom pour le poste de secrétaire à cause de mes tâches de coordonatrice des relations publiques. J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier tous ceux et celles qui ont servi sur les différents comités et sur l'exécutif. Tout le monde a passé beaucoup de temps et fourni beaucoup d'effort pour faire de l'ORB/ABO un grand succès et sans ces efforts et ce temps notre section régionale ne serait pas le succès qu'elle est. J'aimerais souhaité à tout le monde bonne chance dans la nouvelle année!

Soumis respectueusement,

Gislaine Janveaux  
Coordonatrice des relations publiques  
OALT/ABO





**FINANCIAL REPORT FOR ORB/SRO 1997/1998 FISCAL YEAR**  
**RAPPORT FINANCIER DE L'ORB/SRO POUR L'ANNÉE FISCALE 1997/98**

**INCOME/revenu**

<b>Previous Balance/ balance précédente</b>	<b>1081.14</b>
Petty Cash Balance/balance de la petite caisse	.80
Membership/carte de membre	1970.00
Directors Reimbursement/ remboursement pour le directeur	256.58
OALT/ABO Grant/ octroi de l'OALT/ABO	350.00
J.Desislets Memorial Fund/ fond commémoratif J. Desislets	145.00
GIC Interest (to JDMF)/ Intérêt du certificat d'investissement garanti	71.25
Workshop Fees/frais d'admission des ateliers	80.00
Murder Mystery Dinner/ soirée meurtre et mystère	640.00
50/50 Draw Profits/ profits tirage 50/50	122.00
Cheq. to Prov.(not cashed)/ chèque du provincial non-encaissé	52.00
Donation to ORB/SRO/ Don à l'ORB/SRO	25.00
<b>TOTAL</b>	<b>3711.83</b>
<b>TOTAL INCOME/total des revenus</b>	<b>4793.77</b>

---

**BALANCE FOR THE  
FISCAL YEAR 1997/98/  
BALANCE POUR  
L'ANNÉE FISCALE 1997/98** **438.97**

**DISBURSEMENTS / DÉPENSES**

Meetings (ABM/Exec.)/ réunions (annuelle /exécutif)	4.45
Brainstorming/remue-méningues	10.89
Bowling/ quilles	34.85
Student Activities/ activités pour les étudiants	57.39
Murder Mystery Dinner/soirée meurtre et mystère	640.00
Financial Info. Session/ Soirée d'information financière	6.47
How to Buy a PC Workshop/ Atelier "Comment acheter un PC	23.64
Picnic/pique-nique	42.04
25th Anniversary Party/Soirée du 25e anniversaire	227.17
Travel (Director)/Voyage (directeur)	513.16
Photocopying/photocopies	14.98
Office Supplies/fournitures	80.25
Postage /poste	250.93
Post Box Rental/Key/ location - boîte postale et clé	77.19
Printing/impressions	488.81
OALT/ABO Membership/ carte de membre OALT/ABO	1498.00
Bank Charges/frais bancaires	67.90
Honorarium /honoraires	50.00
Student Bursaries /bourses d'étude	150.00
Free Membership Reimb./ remboursement de carte de membre gratuite	20.00
Internet Workshop Reimb/ remboursement pour l'atelier de l'Internet	80.00
Misc/divers	16.68
<b>TOTAL EXPENSES/TOTAL DES DÉPENSES</b>	<b>4354.80</b>





**ORB/SRO Regional  
Newsletter Committee  
1997/98**

ORB/SRO published three issues of "tête-à-tête" this fiscal year:

- Volume 16, N. 1 - November/novembre, 1997;
- Volume 16, N. 2 - February/fevrier, 1998;
- Volume 16, N. 3 - June/juin, 1998

The editor would like to thank everyone who played a part in our success. Contributions and production assistance came from many individuals, including: Ann Censner, Diana Brown, Gislaine Janveau, Allison Johns, Jean-Paul Lorrain, Susan Bourdeau, Colleen Moffatt, Linda Owen, Martin Ruddy, Lise Charron and Barbara Cope.

Without your help and encouragement as well as the support of other friends and members, ORB/SRO could not produce a regional newsletter.

Linda Landreville  
Chairperson,  
"tête-à-tête" Committee



**Comité du bulletin régional de  
l'ORB/SRO  
1997/98**

ORB/SRO a publié trois numéros de "tête-à-tête" durant cette année fiscale:

- Volume 16, no 1 - November/novembre 1997;
- Volume 16, no 2 - February/fevrier 1998;
- Volume 16, no 3 - June/juin 1998.

L'éditeur aimerait remercier tout ceux et celles qui ont participé à notre succès.

La contribution d'articles et la participation à la production sont venus de plusieurs personnes incluant: Ann Censner, Diana Brown, Gislaine Janveaux, Allison Johns, Jean-Paul Lorrain, Susan Bourdeau, Colleen Moffatt, Linda Owen, Martin Ruddy, Lise Charron et Barbara Cope. Sans votre participation et votre encouragement ainsi que le support de

nombreux amis et membres, l'ORB/SRO ne pourrait pas publier un bulletin de nouvelles régional.

Linda Landreville  
Présidente  
Comité de "tête-à-tête"



**OALT/ABO Internet Committee  
Report, 1997-1998**

The year began with the first teleconference session on February 7, 1998. All regions except Sudbury were represented.

Updates to the Web site:

- Major updates to be completed on a quarterly basis..
- Minor updates (i.e. Calendar of events) will be completed on a monthly basis:
  - Deadline date for submission: 15th of each month
  - Deadline date for content webmaster: 25th of each month
  - Deadline date for technical webmaster: 30th of each month

Minor updates containing time sensitive material (i.e. Calendar of Events) will be posted in language of submission while major updates and official business will continue to be translated.

Newsletter:

The Table of Contents and the President's Message (starting Spring 1998) will be posted on the Web site, allowing potential members insight into the association without losing the value that the full newsletter provides to OALT/ABO members.

On-line membership form:



Membership forms vary from region to region (particularly fees) and the time to create such a form could be expensive. An email link for membership will be provided rather than an on-line membership form.

Listserv:

Alternatives and costs involved in hosting a listserv were investigated, and discussions were held with Faxon Canada. This led to an announcement at Fulcrum '98 in London that Faxon Canada will host the listserv.

25th Anniversary/P.R. Campaign:

The web site was to be used to support the 25th Anniversary with info. on the conference, the role of the Library Technician, etc.

I plan to stand for this position but would like to welcome anyone who would like to act as a backup

Respectfully submitted,

Neil Strickland,  
ORB/SRO Representative,  
1997-1998



**Rapport du Comité Internet de  
l'OALT/SRO 1997-1998**

L'année débuta avec notre première téléconférence le 7 février, 1998. Toute les régions sauf Sudbury étaient représentées.

Mise à jour des sites Web:

- Mises à jour majeures sont complétées sur une base trimestrielles.
- Mises à jour mineures (i.e. calendrier des évènements) sont faites sur une base mensuelles:
  - date limite pour les sousmissions: le 15 de chaque mois
  - date limite pour le contenu Webmaster: le 25 de chaque mois
  - date limite pour le Webmaster technique: le 30 de chaque mois.

Les mises à jour mineurs (i.e. calendrier des évènements) qui ont une date limite sont postées dans la langue de soumission, les mises à jour majeures et d'ordre officiel continueront d'être traduites.

Bulletin de nouvelles:

La table des matières et le message du président (débutant printemps 1998) seront posté sur le site Web, permettant aux futurs membres une vue d'ensemble de l'association sans que les membres de l'OALT/SRO perdre la pleine valeur du bulletin de nouvelles.

Formulaire pour membre

Etant donné que les formulaires pour carte de membre peuvent être différents selon les régions (frais d'adhésion) ainsi que le temps que peut prendre la création d'un formulaire et le coût engendrer par d'un tel formulaire; une liaison par courrier électronique pour les cartes de membres sera établit pour faciliter la tâche des régions.

Listserv:

Suite à une enquête mener sur les tâches et les coûts de servir d'hôte d'une Listserv et des discussions avec Faxon Canada ; on a annoncé à Fulcrum '98 que Faxon Canada sera l'hôte de Listserv.

25e anniversaire/Campagne de relations publiques

Le site Web fut utilisé pour fournir l'information sur le 25e anniversaire; la congrès, le rôle de technicien en bibliotéconomie, etc.

Je vais me présenter à la position sur le Comité Internet et souhaiterait la bienvenue à toute personne qui aimerait devenir mon remplaçant de temps à autre

Soumis respectueusement,

Neil Strickland  
Représentant ORB/SRO  
1997-1998.





### Annual Free Membership

Everyone in attendance at the ORB/SRO Annual Meeting has a chance at winning this free membership. Katharine Heney is this year's lucky winner, who has been re-elected as Vice President of the ORB/SRO for the second time.

Colleen Moffatt



### Carte de membre gratuite

Toute personne présente à la réunion annuelle de ORB/SRO avait la chance de gagner une carte de membre gratuite. Cette année la gagnante avère être Katherine Heney qui a été réélu vice-présidente pour un deuxième terme.

Colleen Moffatt



### Jean Desislets Memorial Fund

Each year two student bursaries are awarded from the Jean Desislets Memorial Fund. This year they were presented to Sherry Stewart and Louisa-Joan Everitt at the 1997/98 Annual Meeting.

Sherry Stewart is a continuing education student, who is currently working at the National Archives.

Louisa-Joan Everitt is a 2nd year student of Algonquin's Library and Information Technician Program.

Congratulations to both winners.

Colleen Moffatt



### Fond commémoratif Jean Desislets

Chaque année deux bourses d'études du Fond commémoratif Jean Desislets sont accordées.

Cette année ces bourses furent présentées à Sherry Stewart et Louisa-Joan Everitt au cours de la réunion annuelle de 1997/98.

Sherry Stewart qui travaille présentement aux Archives nationales suit ses cours dans le programme d'éducation permanente.

Louisa-Joan Everitt est une étudiante de 2e année dans le programme de technicien en bibliothéconomie et information du Collège Algonquin.

Colleen Moffatt



### Job Hunting in the Public Service

With the government program review of the last few years finally coming to an end, job opportunities are slowly starting to open up in the Public Service. However, navigating the processes of getting into the inventories of the Public Service Commission can be a challenge. The following information is provided as a guide to those looking for job opportunities inside the Public Service:

Infotel is the Public Service Commission recruitment phone line (996-8436). This is a national listing of job competitions, which is accessed through a touch-tone menu system (i.e. push 1 for this; push 2 for that). The listings are arranged under categories by language, region, and field of work. An interesting feature of this service is the option to have the retrieved list faxed directly to you.

Public Service Commission offices at 66 Slater St. have on-site lists of competitions which can be consulted in person. Rumour has it, however that not all competitions get posted here. This is also where you can drop off your resume, to be



added to the PSC staffing inventories. Resumes are accepted only when the inventory is 'open', which is on an irregular basis for very short periods of time (1-3 days). Calling Infotel daily, to find out if the inventory is open, is the best way to make sure you don't miss your window of opportunity.

[Http://www.psc-cfp.gc.ca/recruit/jobse.htm](http://www.psc-cfp.gc.ca/recruit/jobse.htm) is part of the Public Service Commission's web page, listing employment opportunities across Canada. This page includes links to all employment lists for the PSC. This is considered to be the most complete list of jobs available in the Public Service and application forms are included.

Career Alert is an electronic mail current awareness service which is available through the web page. Simply fill out the online profile form. Career Alert will then email you notification of any jobs fitting your profile, as they become available. The advantage of this service is that it lists only external competitions, so you will not have to weed through internal competitions of the Public Service.

Ann Censner



### Recherche d'emploi dans le secteur public

Avec la fin de la révision des programmes du gouvernement qui prends fin, les possibilités d'emplois s'ouvrent lentement dans la secteur public. Cependant naviguer le processus des inventaires de la Commission de la fonction publique s'avère un défi. L'information suivante sera utile comme guide à ceux qui cherchent des emplois dans le secteur public.

INFOTEL est une ligne téléphonique de recrutement pour la Commission de la fonction publique (996-8436). Ceci est une liste nationale de compétition à laquelle on accède par un menu (i.e. presser 1 pour ceci et presser 2 pour cela). La liste est organisée par langue, par région et par genre de travail. Un aspect intéressant de cette fonction est que l'on peut demander que la liste nous soit télécopié.

Commission de la fonction publique les bureaux sont situés au 66 rue Slater ont des listes de compétitions qui peuvent être consultées sur place. Il y a une rumeur qui circule qui dit que les compétitions ne sont pas toutes affichées. Vous pouvez aussi y laisser votre curriculum vitae pour qu'il soit ajouté à

l'inventaire de la Commission. Les curriculum vitae sont acceptés seulement quand l'inventaire est ouvert ce qui se fait sur une base irrégulière pour de courtes période de temps (1-3 jours). Téléphoner à INFOTEL quotidiennement pour savoir si l'inventaire est ouvert est la meilleure manière de vous assurer de ne pas manquer cette chance.

[Http://www.psc-cfp.gc.ca/recruit/jobse.htm](http://www.psc-cfp.gc.ca/recruit/jobse.htm) fait partie de la page Web de la Commission de la fonction publique, c'est le registre d'emplois disponibles à travers le Canada. Cette page inclus les embranchements à toutes les listes d'offres d'emploi de la CFP.

Ceci est considéré comme la liste la plus complète d'offres d'emplois dans la Fonction publique, les feuilles d'application sont aussi incluses.

Alerte emploi est un service de courrier électronique averti qui est disponible à travers les pages Web. Vous avez tout simplement à remplir le profil disponible sur le système.

ALERTE EMPLOI vous avertira à travers le courrier électronique de tout emploi disponible qui rencontre les critères de votre profil. L'avantage de ce service est qu'il enregistre seulement les compétitions externes et non les compétitions internes de la Fonction publique.

Ann Censner

### Interesting WEB Sites:



#### OALT/ABO:

<http://www.interlog.com/~oaltabo>

Library of Congress: <http://www.loc.gov/>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

CLA: <http://www.cla.amlibs.ca/>

#### "Libraries on the World-Wide Web"

<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>  
[it links to a number of other library sites]

NLC: <http://www.nlc-bnc.ca/>





"tête-à-tête" is published three times a year by ORB/SRO. Copies are available to all members.



"tête-à-tête" est publié trois fois par année par ORB/SRO. Les copies sont disponible à tous les membres.



Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!



Gardons le contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l'on peut faire pour vous!



Correspondance should be forwarded to

**OALT/ABO  
ORB/SRO  
P.O. Box 1094, Station B  
Ottawa, Ont.  
K1P 5R1**



correspondance doivent être remise à:

**OALT/ABO  
ORB/SRO  
P.O. Box 1094, Station B  
Ottawa, Ont.  
K1P 5R1**